

۲۷ - «اتَّجَهُوا إِلَى الْمَسْلَمِينَ حَتَّى يَتَعَلَّمُوا مِنْهُمْ، لِأَنََّّهُمْ لَمْ يَجِدُوا غَيْرَهُمْ سِرَاجًا
يَسْتَضِيُّونَ بِهِ»:

۱) به جانب مسلمانان روی آوردند تا از آنها بیاموزند، زیرا که ایشان غیر از آنها چراغی نیافتند تا از آن طلب نور کنند.

۲) به سوی مسلمانان روی آورید تا این که آنها بیاموزند که غیر از آنها چراغی ندارند تا از آن طلب نور کنند.

۳) به سمت مسلمانان روی آورید چرا که آنها بیاموزند که غیر از مسلمانان چراغی برای آنها یافت نمی شود تا از آن نور بخواهند.

۴) به سوی مسلمانان روی آوردند تا از آنها آموزش ببینند چرا که غیر آنها چراغی نیافتند تا از آن نور بگیرند.

۲۷- گزینه ۱ پاسخ است.

«اتَّجَهُوا» فعل ماضی است ولی در گزینه‌های ۲ و ۳ به صورت امر ترجمه شده است.

تذکر: در باب‌های ثلاثی مزید، معمولاً اگر عین‌الفعل «فتحه» بپذیرد، فعل ماضی است و اگر «کسره» داشته باشد، فعل امر است.

در گزینه‌ی ۴، کلمه‌ی «غیرهم» که مفعول به اول است، به صورت فاعل ترجمه شده است.